



THE HEART OF FRESHNESS

STANDARD TERMS OF SALES AND DELIVERY

ALLGEMEINE VERKAUFS- UND LIEFERBEDINGUNGEN

Version 09.2011

STANDARD TERMS OF SALES AND DELIVERY

Content

- 1 Scope of Application
- 2 Conclusion of Contract
- 3 Delivery Dates and Deadlines
- 4 Dispatch, Passing of the Risk, Insurance
- 5 Prices, Terms of Payment
- 6 Agreement on Quality without Warranty
- 7 Warranty, Obligation to Inspect
- 8 Damages and Limitation of Liability
- 9 Retention of Title
- 10 Product Liability
- 11 Industrial Property Rights
- 12 General Provisions

1 Scope of Application

Any sales, deliveries and other services of BITZER SE, BITZER Kühlmaschinenbau GmbH and BITZER Kühlmaschinenbau Schkeuditz GmbH (hereinafter referred to as "BITZER") shall be based exclusively on the following Standard Terms of Sales and Delivery (hereinafter "Terms of Delivery"), which the Ordering Party recognizes by placing the order or by accepting the delivery. These Terms are an integral part of all contracts which BITZER concludes with the Ordering Parties with respect to the deliveries or services offered by BITZER. They shall apply also to any future business transactions with the Ordering Party even if they are not agreed on again separately. The application of any deviating or additional terms and conditions of the Ordering Party or any Third Party shall be excluded even if BITZER does not explicitly reject them. Even if BITZER refers to a letter containing the terms and conditions of the Ordering Party or a Third Party or any reference thereto, this shall not be construed as an acknowledgment of the applicability of these terms and conditions.

ALLGEMEINE VERKAUFS- UND LIEFERBEDINGUNGEN

Inhalt

- 1 Geltungsbereich
- 2 Vertragsschluss
- 3 Lieferfristen und -termine
- 4 Versand, Gefahrenübergang, Versicherungen
- 5 Preise, Zahlungsbedingungen
- 6 Beschaffensvereinbarung ohne Garantieübernahme
- 7 Gewährleistung, Untersuchungspflicht
- 8 Schadenersatz und Haftungsbeschränkung
- 9 Eigentumsvorbehalt
- 10 Produkthaftung
- 11 Gewerbliche Schutzrechte
- 12 Allgemeine Bestimmungen

1 Geltungsbereich

Verkäufe, Lieferungen und sonstige Leistungen der BITZER SE, BITZER Kühlmaschinenbau GmbH und BITZER Kühlmaschinenbau Schkeuditz GmbH (nachfolgend: „BITZER“) erfolgen ausschließlich nach Maßgabe der folgenden Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen (nachfolgend: „Lieferbedingungen“), welche der Besteller durch die Erteilung des Auftrages oder die Entgegennahme der Lieferung anerkennt. Diese sind Bestandteil aller Verträge, die BITZER mit den Bestellern über die von ihr angebotenen Lieferungen oder Leistungen schließt. Sie gelten auch für alle zukünftigen Geschäfte mit dem Besteller, selbst wenn sie nicht nochmals gesondert vereinbart werden. Die Geltung abweichender und ergänzender Geschäftsbedingungen des Bestellers oder Dritter sind ausgeschlossen, auch wenn BITZER diesen nicht ausdrücklich widerspricht. Selbst wenn BITZER auf ein Schreiben Bezug nimmt, das Lieferbedingungen des Bestellers oder eines Dritten enthält oder auf solche verweist, liegt darin kein Einverständnis mit der Geltung jener Lieferbedingungen.

2 Conclusion of Contract

2.1

The offers submitted by BITZER are not binding and subject to confirmation. A contract shall be concluded only when BITZER confirms the offer in writing and shall be based exclusively on the contents of the order confirmation and these Terms of Delivery. Any oral agreements or commitments must also be confirmed in writing in order to be effective.

2.2

The legal relationship between BITZER and the Ordering Party shall be governed exclusively by the contract entered into in writing, including these Terms of Delivery. This contract reflects the total of all agreements between the Parties with respect to the subject matter of the contract. Any oral commitments made by BITZER before the conclusion of the contract shall not be legally binding and any oral agreements between the Parties shall be substituted by the written contract unless it is explicitly confirmed that they shall continue to be effective and legally binding. Any additions or modifications to the agreements entered into, including these Terms of Delivery, must be made in writing in order to be effective. Except for managing directors and persons having full power of attorney, the employees of BITZER shall not be authorized to enter into any deviating oral agreements. The requirement of written form shall be fulfilled by sending a fax or an e-mail; in case of a transmission by e-mail, however, the statement contained therein shall be only valid if the sender adds his/her name and signs the electronic document with a qualified signature according to the Digital Signature Act. In case of a contract, the Parties must sign an identical document with a qualified electronic signature.

2.3

Any details provided by BITZER regarding the goods or services offered (e.g. weight, dimensions, utility values, capacity, tolerances and technical data) as well as the corresponding presentation (e.g. drawings and illustrations) shall have only approximate validity unless an exact correspondence of data and values is required for the usability of the products for the contractually agreed purpose. They do not represent any warranted qualities but are only descriptions or characterizations of the product or service. Deviations that are usual in the trade or that are due to legal provisions or represent technical improvements as well as the replacement of components by equivalent parts shall be admissible as far as the use for the contractually agreed purpose is not impaired thereby.

2.4

BITZER reserves all rights to the sales documentation (in particular illustrations, drawings, weight and dimension figures). They must not be made available to any Third Party and are to be returned to BITZER immediately on request. Only after a prior written consent from BITZER has been obtained shall it be admissible to pass such documents on to a Third Party.

2 Vertragsschluss

2.1

Die Angebote von BITZER sind freibleibend und unverbindlich. Ein Vertrag kommt erst durch die schriftliche Auftragsbestätigung von BITZER zustande und richtet sich ausschließlich nach dem Inhalt der Auftragsbestätigung und nach diesen Lieferbedingungen. Mündliche Abreden oder Zusagen bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der schriftlichen Bestätigung durch die Gesellschaft.

2.2

Allein maßgeblich für die Rechtsbeziehungen zwischen BITZER und dem Besteller ist die schriftlich geschlossene Vereinbarung, einschließlich dieser Lieferbedingungen. Diese gibt alle Abreden zwischen den Vertragsparteien zum Vertragsgegenstand vollständig wieder. Mündliche Zusagen von BITZER vor Abschluss des Vertrages sind rechtlich unverbindlich und mündliche Abreden der Vertragsparteien werden durch den schriftlichen Vertrag ersetzt, sofern sich nicht jeweils ausdrücklich aus ihnen ergibt, dass sie verbindlich fortgelten. Ergänzungen und Abänderungen der getroffenen Vereinbarungen einschließlich dieser Lieferbedingungen bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform. Mit Ausnahme von Geschäftsführern und Prokuristen sind die Mitarbeiter von BITZER nicht berechtigt, hiervon abweichende mündliche Abreden zu treffen. Zur Wahrung der Schriftform genügt die Übermittlung per Telefax oder per E-mail, wobei bei der Übermittlung per E-mail der Aussteller zur Gültigkeit der Erklärung dieser seinen Namen hinzufügen und das elektronische Dokument mit einer qualifizierten Signatur nach dem Signaturgesetz zu versehen hat. Bei einem Vertrag müssen die Vertragspartner jeweils ein gleichlautendes Dokument mit einer qualifizierten elektronischen Signatur signieren.

2.3

Angaben von BITZER zum Gegenstand der Lieferung oder Leistung (z. B. Gewicht, Maße, Gebrauchswerte, Belastbarkeit, Toleranzen und technische Daten) sowie die Darstellung derselben (z. B. Zeichnungen und Abbildungen) sind nur annähernd maßgeblich, soweit nicht die Verwendbarkeit zum vertraglich vorgesehenen Zweck eine genaue Übereinstimmung voraussetzt. Sie sind keine garantierten Beschaffenheitsmerkmale, sondern Beschreibungen oder Kennzeichnungen der Lieferung oder Leistung. Handelsübliche Abweichungen und Abweichungen, die aufgrund rechtlicher Vorschriften erfolgen oder technische Verbesserungen darstellen, sowie die Ersetzung von Bauteilen durch gleichwertige Teile sind zulässig, soweit diese die Verwendbarkeit zum vertraglich vorgesehenen Zweck nicht beeinträchtigen.

2.4

BITZER behält sich alle Rechte an den Verkaufsunterlagen (insbesondere Abbildungen, Zeichnungen, Gewichts- und Maßangaben) und den Mustern vor. Sie dürfen Dritten nicht zugänglich gemacht werden und sind BITZER auf Aufforderung unverzüglich zurückzugeben. Nur nach vorheriger schriftlicher Zustimmung von BITZER dürfen solche Unterlagen an Dritte weitergegeben werden.

2.5

BITZER's fulfillment of the contract shall be conditional on the fact that there are no national or international provisions of Foreign Trade Law or no embargos (and/or any other sanctions) opposing such fulfillment.

2.6

In connection with deliveries from BITZER, the Ordering Party agrees to refrain from the following business transactions in any case:

- (a) Business transactions with persons, organizations or institutions which are included in a sanction list pursuant to EU regulations or US export rules.
- (b) Business transactions with embargo states which are prohibited.
- (c) Business transactions for which the required approvals are missing.
- (d) Business transactions which could be made in connection with ABC weapons for a military end-use.

2.7

Any serious contravention and several or repeated contraventions against the Terms of Delivery shall be a reason for an immediate termination or another form of cancellation of the contractual relationship.

3 Delivery Dates and Deadlines

3.1

Delivery dates and deadlines shall only be binding if they have been confirmed in writing by BITZER and if the Ordering Party has provided to BITZER in due time all and any information and documentation required for an execution of the delivery and if any agreed down-payments have been received. The agreed deadlines shall start with the date of the order confirmation. In case of any additional orders or an extension of the order, the deadlines shall be extended accordingly. If shipment has been agreed, the delivery deadlines shall refer to the date when the goods are handed over to the forwarding company, carrier or any other party charged with the transportation. BITZER, notwithstanding its rights from a default of the Ordering Party, may request an extension or postponement of the deadlines set for the delivery of products and services by the period of time during which the Ordering Party fails to comply with its contractual obligations vis-à-vis BITZER.

3.2

Any unforeseen and unavoidable events as well as any events which are beyond BITZER's scope of influence and for which BITZER cannot be made responsible, such as force majeure, war, natural disasters, directives issued by public authorities, operational disorders of any kind, difficulties with the procurement of material and energy, delays in transportation, lack of labor, energy or raw materials, incorrect or delayed deliveries from suppliers, labor disputes and/or legal lockouts shall release BITZER

2.5

Die Vertragserfüllung seitens BITZER steht unter dem Vorbehalt, dass der Erfüllung keine Hindernisse aufgrund von nationalen oder internationalen Vorschriften des Außenwirtschaftsrechts sowie keine Embargos (und/oder sonstige Sanktionen) entgegenstehen.

2.6

Der Besteller verpflichtet sich, im Zusammenhang mit Lieferungen von BITZER folgende Geschäfte in jedem Fall zu unterlassen:

- (a) Geschäfte mit Personen, Organisationen oder Einrichtungen, die auf einer Sanktionsliste nach EU-Verordnungen oder US-Exportvorschriften stehen.
- (b) Geschäfte, die mit Embargostaat verboten sind.
- (c) Geschäfte, für die die erforderliche Genehmigung nicht vorliegt.
- (d) Geschäfte, die in Zusammenhang mit ABC-Waffen und militärischer Endverwendung erfolgen können.

2.7

Ein schwerwiegender Verstoß bzw. mehrere oder wiederholte Verstöße gegen die Lieferbedingungen berechtigen zur fristlosen Kündigung oder zu einer anderweitigen Beendigung des Vertragsverhältnisses.

3 Lieferfristen und -termine

3.1

Liefertermine und Lieferfristen sind nur verbindlich, wenn sie von BITZER schriftlich bestätigt worden sind und der Besteller BITZER alle zur Ausführung der Lieferung erforderlichen Informationen und Unterlagen rechtzeitig mitgeteilt bzw. zur Verfügung gestellt und etwa vereinbarte Anzahlungen vereinbarungsgemäß gezahlt hat. Vereinbarte Fristen beginnen mit dem Datum der Auftragsbestätigung. Bei später erteilten Zusatz- oder Erweiterungsaufträgen verlängern sich die Fristen entsprechend. Sofern Versendung vereinbart wurde, beziehen sich die Lieferfristen und Liefertermine auf den Zeitpunkt der Übergabe an den Spediteur, Frachtführer oder sonst mit dem Transport beauftragten Dritten. BITZER kann – unbeschadet seiner Rechte aus Verzug des Bestellers – vom Besteller eine Verlängerung von Liefer- und Leistungsfristen oder eine Verschiebung von Liefer- und Leistungsterminen um den Zeitraum verlangen, in dem der Besteller seinen vertraglichen Verpflichtungen BITZER gegenüber nicht nachkommt.

3.2

Unvorhersehbare, unvermeidbare und außerhalb des Einflussbereichs von BITZER liegende und von BITZER nicht zu vertretende Ereignisse wie höhere Gewalt, Krieg, Naturkatastrophen, behördliche Anordnungen, Betriebsstörungen aller Art, Schwierigkeiten in der Material- und Energiebeschaffung, Transportverzögerungen, Mangel an Arbeitskräften, Energie oder Rohstoffen, nicht richtige oder nicht rechtzeitige Belieferung durch Lieferanten oder Arbeitskämpfe bzw. rechtmäßige Aussperrungen entbinden BITZER für

from its obligation to provide punctual delivery of goods or services for the duration of the event. Agreed deadlines shall be extended for as long as the event lasts; the Purchaser shall be informed appropriately about the occurrence of the event. If the end of the disturbance is not foreseeable or if the event lasts for more than three months, each Party shall be entitled to withdraw from the contract.

3.3

If the deliveries from BITZER are delayed, the Purchaser shall be entitled to withdraw from the contract only if BITZER is to be held responsible for the delay and if an adequate period of time set for the fulfillment of the delivery has lapsed without success.

3.4

If the Ordering Party is in default with the acceptance of the delivery or if it violates any other obligations to cooperate, BITZER, subject to the provisions of section 4.3, shall be entitled to store the goods adequately at the risk and costs of the Ordering Party. Notwithstanding its other rights, BITZER shall be entitled to withdraw from the contract if an additional period of time granted to the Ordering Party for the acceptance of the delivery has lapsed without success.

3.5

BITZER shall be entitled to provide partial deliveries if the partial delivery can be used by the Ordering Party in the framework of the contractually agreed purpose, the delivery of the remaining goods is safeguarded and no additional expenses or costs arise for the Ordering Party as a result of the partial deliveries unless BITZER agrees to bear these costs.

4 Dispatch, Passing of the Risk, Insurance

4.1

As far as the Ordering Party has given no directives, it shall be within the reasonable discretion of BITZER to dispatch the goods by an adequate means of transportation and in usual packaging.

4.2

The risk shall pass to the Ordering Party at the latest when the delivery items are handed over to the transportation or forwarding company, the carrier or any other Third Party responsible for executing the transportation or to the Ordering Party itself (the start of the loading process being decisive). This shall apply even when partial deliveries are made or when BITZER has agreed to carry out additional services (e. g. dispatch or installation). When the handing over or dispatching of the goods is delayed for reasons for which the Ordering Party is responsible, the risk shall pass to the Ordering Party on the day when a ready-for-dispatch note regarding the delivery items has been issued.

4.3

The costs for storing the goods after the risk has passed to the Ordering Party shall be borne by the Ordering Party. In case of storage by BITZER, the storage costs shall be 0.25 % of the invoice amount of the delivery items to be stored per full week.

ihre Dauer von der Pflicht zur rechtzeitigen Lieferung oder Leistung. Vereinbarte Fristen verlängern sich um die Dauer der Störung; vom Eintritt der Störung wird der Käufer in angemessener Weise unterrichtet. Ist das Ende der Störung nicht absehbar oder dauert sie länger als drei Monate, ist jede Partei berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten.

3.3

Verzögern sich die Lieferungen von BITZER, ist der Käufer nur zum Rücktritt berechtigt, wenn BITZER die Verzögerung zu vertreten hat und eine vom Käufer gesetzte angemessene Frist zur Lieferung erfolglos verstrichen ist.

3.4

Kommt der Besteller in Annahmeverzug oder verletzt er sonstige Mitwirkungspflichten, so ist BITZER nach Maßgabe von Ziffer 4.3 berechtigt, die Ware auf Gefahr und Kosten des Bestellers angemessen einzulagern. BITZER ist unbeschadet ihrer sonstigen Rechte zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt, wenn eine dem Besteller gesetzte angemessene Nachfrist zur Abnahme der Lieferung erfolglos verstreicht.

3.5

BITZER ist zu Teillieferungen berechtigt, wenn die Teillieferung für den Besteller im Rahmen des vertraglichen Bestimmungszwecks verwendbar ist, die Lieferung der restlichen bestellten Ware sichergestellt ist und dem Besteller hierdurch kein erheblicher Mehraufwand oder zusätzliche Kosten entstehen, es sei denn, BITZER erklärt sich zur Übernahme dieser Kosten bereit.

4 Versand, Gefahrenübergang, Versicherungen

4.1

Soweit vom Besteller keine Bestimmung getroffen ist, erfolgt die Versendung auf einem angemessenen Versendungswege in der üblichen Verpackung im pflichtgemäßen Ermessen von BITZER.

4.2

Die Gefahr geht spätestens mit der Übergabe des Liefergegenstandes (wobei der Beginn des Verladevorgangs maßgeblich ist) an das Transportunternehmen, den Spediteur, den Frachtführer, einen sonst zur Ausführung der Versendung bestimmten Dritten oder an den Besteller selbst auf den Besteller über. Dies gilt auch dann, wenn Teillieferungen erfolgen oder BITZER noch andere Leistungen (z. B. Versand oder Installation) übernommen hat. Verzögern sich die Übergabe oder Versendung aus von dem Besteller zu vertretenden Gründen, so geht die Gefahr am Tage der Mitteilung der Versandbereitschaft des Liefergegenstandes auf den Besteller über.

4.3

Lagerkosten nach Gefahrübergang trägt der Besteller. Bei Lagerung durch BITZER betragen die Lagerkosten 0,25 % des Rechnungsbetrages der zu lagernden Liefergegenstände pro abgelaufener Woche.

4.4

BITZER shall insure the good against theft, breakage, transportation, fire and water damage or any other insurable damage only upon the explicit request of the Ordering Party and at the latter's costs.

5 Prices, Terms of Payment

5.1

If the Contracting Parties have not agreed a particular price, the price shall be determined by the BITZER price list valid at the date of the conclusion of the contract.

5.2

All prices of BITZER are quoted ex works without the applicable Value Added Tax and any customs fees but including the costs for the usual packaging. Any special packaging shall be invoiced separately. Any additional and special services shall be invoiced separately.

5.3

The full amount of all invoices or any equivalent payment schedules shall be due for payment immediately after receipt. In case of non-payment, the Ordering Party shall be in default 30 days after the due date and receipt of the invoice or equivalent payment schedule, at the latest, without any further notice or reminder from BITZER being required if the date for payment is not specified on the invoice or the equivalent payment schedule according to calendar.

5.4

In case of default in payment, BITZER shall be entitled to charge the applicable interest of arrears. The right to claim any further damages for default shall remain unaffected.

5.5

Drafts and checks shall only be accepted on account of performance if this has been especially agreed and without any costs or fees for BITZER; they shall be considered as payment only after they have been honored or cashed.

5.6

The Ordering Party shall be entitled to offset any amounts only if its counter-claim is undisputed or has been established as final and conclusive.

5.7

The Ordering Party shall be entitled to retain any payments only if its counter-claim is based on the same contract, is undisputed or has been established as final and conclusive.

5.8

If, after the conclusion of the contract, BITZER recognizes that there is a risk that the Purchaser might not be able to perform, BITZER shall be entitled to provide any outstanding

4.4

Die Sendung wird von BITZER nur auf ausdrücklichen Wunsch des Bestellers und auf seine Kosten gegen Diebstahl, Bruch-, Transport-, Feuer- und Wasserschäden oder sonstige versicherbare Risiken versichert.

5 Preise, Zahlungsbedingungen

5.1

Haben sich die Vertragsparteien nicht auf einen bestimmten Preis geeinigt, so bestimmt sich der Preis nach der zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses gültigen Preisliste von BITZER.

5.2

Alle Preise von BITZER verstehen sich ab Werk ausschließlich der jeweiligen gesetzlichen Umsatzsteuer und etwaiger Zölle, aber einschließlich der Kosten für die übliche Verpackung. Sonderverpackungen werden zusätzlich in Rechnung gestellt. Mehr- und Sonderleistungen werden gesondert berechnet.

5.3

Jede Rechnung oder gleichwertige Zahlungsaufstellung ist in vollem Umfang ab Zugang zur sofortigen Zahlung fällig. Der Besteller kommt bei Nichtzahlung ohne weitere Erklärung oder Mahnung von BITZER spätestens 30 Tage nach Fälligkeit und Zugang einer Rechnung oder gleichwertigen Zahlungsaufstellung in Verzug, sofern der Zeitpunkt der Zahlung auf der Rechnung oder auf der gleichwertigen Zahlungsaufstellung nicht nach dem Kalender bestimmt ist.

5.4

Im Fall nicht rechtzeitiger Leistung ist BITZER berechtigt, den jeweils geltenden gesetzlichen Verzugszins zu berechnen. Die Geltendmachung eines weitergehenden Verzugschadens bleibt unberührt.

5.5

Wechsel und Schecks werden nur nach besonderer Vereinbarung und für BITZER kosten- und spesenfrei erfüllungshalber hereingenommen und gelten erst nach Einlösung als Zahlung.

5.6

Zur Aufrechnung ist der Besteller nur berechtigt, wenn sein Gegenanspruch unbestritten oder rechtskräftig festgestellt ist.

5.7

Zur Geltendmachung eines Zurückbehaltungsrechtes ist der Besteller nur insoweit befugt, als sein Gegenanspruch auf dem gleichen Vertrag beruht, unbestritten oder rechtskräftig festgestellt ist.

5.8

Wird für BITZER nach dem Vertragsschluss die Gefahr mangelnder Leistungsfähigkeit des Käufers erkennbar, ist BITZER berechtigt, noch ausstehende Lieferungen nur

deliveries only against advance payment or security. If the advance payments or the securities have not been provided even after an adequate additional period granted for performance has elapsed, BITZER shall be entitled to withdraw, entirely or partially, from individual or all contracts concerned. BITZER shall be at liberty to assert any further rights.

6 Agreement on Quality without Warranty

6.1

BITZER shall warrant that the delivery item has the agreed quality at the moment of the passing of the risk; this quality shall be based exclusively on the concrete agreements concluded in writing between the Parties with respect to the properties, features and characteristics of performance of the delivery item.

6.2

BITZER has not the intention and the contract between the Parties is not designed in such a way that BITZER assumes any additional commitment (warranty) regarding the quality of the delivery item beyond the agreement on quality as defined in Paragraph 6.1.

6.3

Pursuant to Paragraph 6.2, any data contained in catalogs, price lists and any other information material provided to the Ordering Party by BITZER shall in no way be deemed to represent any kind of warranty for a particular property of the delivery item.

7 Warranty, Obligation to Inspect

7.1

In accordance with the provisions set forth below in this Section 7, BITZER shall provide warranty for any defects of the delivery items. Warranty shall not apply if the Ordering Party modifies the delivery item or has it modified by a Third Party without BITZER's consent, making thereby the remedy of defects impossible or complicating it in an unacceptable way. In any case, the Ordering Party shall bear the additional costs for the remedy of defects resulting from the modification.

7.2

The Ordering Party may claim any warranty rights only if it has inspected the delivery item after receipt and reported any defects in writing to BITZER without delay, at the latest, however, two weeks after receipt; any hidden defects must be reported in writing to BITZER immediately after they have been detected.

7.3

In case of any notice of defects, BITZER shall be entitled to inspect and examine the delivery item which is the object of the complaint. The Ordering Party shall grant to BITZER the necessary period of time and opportunity for this purpose. BITZER shall also be entitled to request the Ordering Party to return the delivery item complained about to BITZER

gegen Vorauszahlung oder Sicherheitsleistung auszuführen. Sind die Vorauszahlungen oder Sicherheitsleistungen auch nach Ablauf einer angemessenen Nachfrist nicht erbracht, so kann BITZER von einzelnen oder allen der betroffenen Verträge jeweils ganz oder teilweise zurücktreten. Die Geltendmachung weiterer Rechte bleibt BITZER unbenommen.

6 Beschaffensvereinbarung ohne Garantieübernahme

6.1

BITZER gewährleistet, dass der Liefergegenstand bei Gefahrübergang die vereinbarte Beschaffenheit aufweist; sie bemisst sich ausschließlich nach den zwischen den Parteien schriftlich getroffenen konkreten Vereinbarungen über die Eigenschaften, Merkmale und Leistungscharakteristika des Liefergegenstandes.

6.2

Es ist nicht die Absicht von BITZER, und der Vertrag zwischen den Parteien ist nicht darauf angelegt, gegenüber dem Käufer eine über die Beschaffensvereinbarung nach Ziffer 6.1 hinausgehende Einstandspflicht (Garantie) für die Beschaffenheit des Liefergegenstandes zu übernehmen.

6.3

Entsprechend Ziffer 6.2 sind Angaben in Katalogen, Preislisten und sonstigen dem Käufer von BITZER überlassenen Informationsmaterial keinesfalls als derartige Garantien für eine besondere Beschaffenheit des Liefergegenstandes zu verstehen.

7 Gewährleistung, Untersuchungspflicht

7.1

BITZER leistet nach Maßgabe der nachfolgenden Vorschriften dieser Ziffer 7 für Mängel an Liefergegenständen Gewähr. Die Gewährleistung entfällt, wenn der Besteller ohne Zustimmung von BITZER den Liefergegenstand ändert oder durch Dritte ändern lässt und die Mängelbeseitigung hierdurch unmöglich oder unzumutbar erschwert wird. In jedem Fall hat der Besteller die durch die Änderung entstehenden Mehrkosten der Mängelbeseitigung zu tragen.

7.2

Gewährleistungsrechte des Bestellers setzen voraus, dass er den Liefergegenstand nach Übergabe überprüft und BITZER Mängel unverzüglich, spätestens jedoch zwei Wochen nach Übergabe, schriftlich mitteilt; verborgene Mängel müssen BITZER unverzüglich nach ihrer Entdeckung schriftlich mitgeteilt werden.

7.3

Bei jeder Mängelrüge steht BITZER das Recht zur Besichtigung und Prüfung des beanstandeten Liefergegenstandes zu. Dafür wird der Besteller BITZER notwendige Zeit und Gelegenheit einräumen. BITZER kann von dem Besteller auch verlangen, dass er den beanstandeten Liefergegenstand an BITZER auf eigene Kosten zurückschickt. Erweist

at the Ordering Party's costs. If a notice of defects by the Ordering Party turns out to be unjustified, the Ordering Party shall be obligated to reimburse all expenses BITZER incurred in this connection, e. g. travel expenses, installation or shipment costs.

7.4

Defects for which BITZER has to provide warranty shall be remedied by BITZER, at its own discretion, either by repairing the defect without any costs for the Ordering Party or by providing a part free from defects or by replacing the entire delivery item (supplementary performance).

7.5

The Ordering Party shall grant to BITZER the necessary period of time and opportunity for the repair or the replacement delivery. Only in urgent cases, if the operational safety is at risk or if an unproportionally high damage is to be prevented or if BITZER is in default with remedying the defect, shall the Ordering Party be entitled to remedy the defect itself or have it remedied by a Third Party once BITZER has been informed and to request the reimbursement of all necessary costs from BITZER unless the Ordering Party is responsible for bearing the costs in accordance with the last clause of Paragraph 7.3.

7.6

Any parts replaced by BITZER in the framework of supplementary performance pursuant to Paragraph 7.4 must be returned. BITZER shall be entitled to take back any defective delivery items against reimbursement even outside the warranty period.

7.7

BITZER shall not assume any warranty for damage caused by inadequate or inappropriate use of unsuitable operating materials (in particular of oils not released by BITZER), incorrect assembly, incorrect commissioning or incorrect installation by the Ordering Party or due to natural wear and tear insofar as BITZER is not responsible for the damage.

7.8

The expenses for material, shipment and labor required for the purpose of supplementary performance as well as any other costs shall be borne by BITZER except for the additional costs arising due to the fact that the delivery item is at another place than the place of its intended use.

7.9

If BITZER refuses seriously and definitely to fulfill the contract, if there are special circumstances which, carefully considering the mutual interests, justify the immediate assertion of other rights than those laid down in Paragraph 7.4, if the remedy of defects or the replacement delivery fails, is unacceptable for the Ordering Party or is refused by BITZER in accordance with Section 439, Paragraph 3 of the German Civil Code because the costs therefor would be unproportionally high, the Ordering Party, at its discretion and in accordance with the legal provisions, may withdraw from the contract, reduce the purchase price or request damages instead of the performance (and/or, where applicable,

sich eine Mängelrüge des Bestellers als unberechtigt, so ist er BITZER zum Ersatz aller in diesem Zusammenhang entstandenen Aufwendungen – z. B. Fahrt- und Monteurkosten oder Versandkosten – verpflichtet.

7.4

Gewährleistungspflichtige Mängel wird BITZER nach eigener Wahl durch für den Besteller kostenlose Beseitigung des Mangels oder Ersatzlieferung eines mangelfreien Teiles oder des ganzen Liefergegenstandes (Nacherfüllung) beseitigen.

7.5

Der Besteller wird BITZER die für die Nachbesserung bzw. Ersatzlieferung notwendige Zeit und Gelegenheit einräumen. Nur in dringenden Fällen der Gefährdung der Betriebssicherheit oder zur Abwehr unverhältnismäßig großer Schäden oder wenn BITZER mit der Beseitigung des Mangels in Verzug ist, hat der Besteller das Recht, nach unverzüglicher Mitteilung an BITZER den Mangel selbst oder durch Dritte beseitigen zu lassen und von BITZER den Ersatz der notwendigen Kosten zu verlangen, es sei denn, der Besteller hat sie nach Ziffer 7.3, letzter Satz, zu tragen.

7.6

Von BITZER im Rahmen der Nacherfüllung nach Ziffer 7.4 ersetzte Teile sind zurückzugewähren. BITZER hat das Recht, auch außerhalb der Gewährleistungszeit defekte Liefergegenstände gegen Rückgabevergütung zurückzunehmen.

7.7

BITZER übernimmt keine Gewähr für Schäden, die durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung ungeeigneter Betriebsmittel (insbesondere von BITZER nicht freigegebene Öle), fehlerhafte Montage, fehlerhafte Inbetriebnahme, fehlerhafte Behandlung oder fehlerhaften Einbau durch den Besteller oder durch natürliche Abnutzung entstehen, sofern die Schäden nicht von BITZER zu vertreten sind.

7.8

Die zum Zwecke der Nacherfüllung erforderlichen Material-, Versendungs- und Arbeitskosten und sonstigen Aufwendungen übernimmt BITZER mit Ausnahme der Mehrkosten, welche entstehen, weil der Liefergegenstand sich an einem anderen Ort als dem Ort des bestimmungsgemäßen Gebrauchs befindet.

7.9

Verweigert BITZER die Erfüllung des Vertrages ernsthaft und endgültig, liegen besondere Umstände vor, die unter sorgfältiger Abwägung der beiderseitigen Interessen die sofortige Geltendmachung anderer als der in Ziffer 7.4 genannten Rechte rechtfertigen, schlägt die Mängelbeseitigung oder Ersatzlieferung fehl, ist sie dem Käufer unzumutbar oder hat BITZER sie nach § 439 Abs. 3 BGB wegen unverhältnismäßiger Kosten dafür verweigert, so kann der Käufer nach seiner Wahl entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen vom Vertrag zurücktreten, den Kaufpreis mindern oder Schadenersatz statt der Leistung (bzw. ggf. Ersatz seiner Aufwendungen) verlangen.

reimbursement of its expenses).

7.10

The period of limitation for any warranty claims concerning the delivery item shall be 12 months from the date of delivery at the Ordering Party's premises or, if acceptance is required, from the day of acceptance.

If BITZER remedies the defect in the framework of supplementary performance (cf. Paragraph 7.4), the period of limitation shall be suspended for the time the remedy of the defect lasts and shall be extended accordingly. If a new item is delivered as replacement, a new period of limitation of 12 months for warranty claims shall start.

8 Damages and Limitation of Liability

8.1

The liability for damages of BITZER, irrespective of the legal cause, in particular for impossibility, default, defective or wrong delivery, violation of the contract, violation of obligations during the contract negotiations or tortious act, as far as a fault of BITZER must be given in all these cases, shall be limited in accordance with this Section 8.

8.2

BITZER shall not be liable

- (a) in case of ordinary negligence of its bodies, legal representatives, employees or any other authorized agents,
- (b) in case of gross negligence of its non-executive employees or any other authorized agents,

as far as it is not a violation of any essential contractual obligations. Essential contractual obligations are the obligation to provide deliveries and installation services in due time and free from any defects as well as any obligations of advice, protection and custody which are to permit the Ordering Party the use of the delivery item according to the contract or which aim at protecting the health and life of the Ordering Party's employees or of any Third Party or at protecting the Ordering Party's property against considerable damage.

8.3

As far as BITZER is to be held liable for damages on the merits according to Paragraph 8.2, its liability shall be limited to the damage which could be foreseen by BITZER as a possible consequence of a violation of the contract at the conclusion of the contract or which BITZER, applying due diligence, should have foreseen considering the circumstances which were known to BITZER or which BITZER should have known. Furthermore, any indirect or consequential damage resulting from a defect of the delivery item shall be compensated only as far as such damage may be typically expected in connection with the appropriate use of the delivery item.

8.4

Paragraphs 8.1 – 8.3 shall apply to all claims for damages, irrespective of their legal cause, in particular also to liability for tortious act.

7.10

Die Verjährungsfrist für den Gewährleistungsanspruch für den Liefergegenstand beträgt 12 Monate ab dem Zeitpunkt der Ablieferung beim Besteller, soweit eine Abnahme erforderlich ist, ab Abnahme.

Beseitigt BITZER zum Zweck der Nacherfüllung (vgl. Ziffer 7.4) den Mangel, ist die Verjährungsfrist während der Dauer der Mängelbeseitigung gehemmt; sie verlängert sich entsprechend. Im Fall der Ersatzlieferung einer neuen Sache beginnt für Mängelansprüche eine neue Verjährungsfrist von 12 Monaten.

8 Schadenersatz und Haftungsbeschränkung

8.1

Die Haftung von BITZER auf Schadenersatz, gleich aus welchem Rechtsgrunde, insbesondere aus Unmöglichkeit, Verzug, mangelhafter oder falscher Lieferung, Vertragsverletzung, Verletzung von Pflichten bei Vertragsverhandlungen und unerlaubter Handlung ist, soweit es dabei jeweils auf ein Verschulden ankommt, nach Maßgabe dieser Ziffer 8 eingeschränkt.

8.2

BITZER haftet nicht

- (a) im Falle einfacher Fahrlässigkeit seiner Organe, gesetzlichen Vertreter, Angestellten oder sonstiger Erfüllungsgehilfen,
- (b) im Falle grober Fahrlässigkeit seiner nicht-leitenden Angestellten oder sonstigen Erfüllungsgehilfen,

soweit es sich nicht um eine Verletzung vertragswesentlicher Pflichten handelt. Vertragswesentlich sind die Verpflichtung zur rechtzeitigen, mangelfreien Lieferung und Installation sowie Beratungs-, Schutz- und Obhutspflichten, die dem Besteller die vertragsgemäße Verwendung des Liefergegenstandes ermöglichen sollen oder den Schutz von Leib oder Leben von Personal des Bestellers oder Dritten oder des Eigentums des Bestellers vor erheblichen Schäden bezwecken.

8.3

Soweit BITZER gemäß Ziffer 8.2 dem Grunde nach auf Schadenersatz haftet, ist diese Haftung auf Schäden begrenzt, die BITZER bei Vertragsschluss als mögliche Folge einer Vertragsverletzung vorausgesehen hat oder unter Berücksichtigung der Umstände, die BITZER bekannt waren oder die BITZER hätte kennen müssen, bei Anwendung verkehrsüblicher Sorgfalt hätte voraussehen müssen. Mittelbare Schäden und Folgeschäden, die Folge von Mängeln des Liefergegenstandes sind, sind außerdem nur ersatzfähig, soweit solche Schäden bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Liefergegenstandes typischerweise zu erwarten sind.

8.4

Die Ziffern 8.1 – 8.3 finden Anwendung auf alle Schadenersatzansprüche, gleich aus welchem Rechtsgrund, insbesondere auch für die Haftung wegen unerlaubter Handlung.

8.5

The above exclusions and limitations of liability shall apply to the same extent in favor of the bodies, legal representatives, employees and any other authorized agents of BITZER.

8.6

As far as BITZER provides technical information or consultation services and this information or these consultation services do not belong to the due range of services contractually agreed, this shall be done free of charge and without any warranty.

8.7

The restrictions of this Section 8 shall not apply to liability on the part of BITZER for deliberate action, warranted properties, damage to life, limb and health or to liability under the Product Liability Act.

8.8

The Purchaser shall be obligated to take appropriate measures for preventing and minimizing damage.

9. Retention of Title

9.1

The products delivered shall remain the property of BITZER until any and all payments due to BITZER under the business relationship with the Ordering Party have been settled.

9.2

In case of current accounts, the retained property shall serve as a security for the balance claims due to BITZER.

9.3

The Ordering Party shall be entitled to sell the products delivered under retention of title only within the ordinary course of business. The Ordering Party shall not be authorized to pledge the products delivered under retention of title, to transfer them by way of security or to make any other dispositions endangering the property of BITZER. Already today, the Ordering Party assigns the claims from the resale to BITZER; BITZER accepts this assignment already today. If the Ordering Party sells the products delivered under retention of title after processing or transformation or after combination with other products or together with other products, the assignment of claims shall be deemed to have been agreed only in the amount of the part which corresponds to the price agreed between BITZER and the Ordering Party plus a security margin of 10 % of this price. The Ordering Party shall be revocably entitled to collect the claims assigned to BITZER in its own name on behalf of BITZER. BITZER may revoke this authorization as well as the right to resell the products if the Ordering Party is in default vis-à-vis BITZER with respect to essential contractual obligations such as payment.

8.5

Die vorstehenden Haftungsausschlüsse und -beschränkungen gelten im gleichen Umfang zugunsten der Organe, gesetzlichen Vertreter, Angestellten und sonstigen Erfüllungsgelhilfen von BITZER.

8.6

Soweit BITZER technische Auskünfte gibt oder beratend tätig wird und diese Auskünfte und Beratung nicht zu dem geschuldeten, vertraglich vereinbarten Leistungsumfang gehören, geschieht dies unentgeltlich und unter Ausschluss jeglicher Haftung.

8.7

Die Einschränkungen dieser Ziffer 8 gelten nicht für die Haftung von BITZER wegen vorsätzlichen Verhaltens, für garantierte Beschaffenheitsmerkmale, wegen Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit oder nach dem Produkthaftungsgesetz.

8.8

Der Besteller ist verpflichtet, angemessene Maßnahmen zur Schadensabwehr und -minderung zu treffen.

9 Eigentumsvorbehalt

9.1

Die gelieferten Produkte bleiben bis zur vollständigen Bezahlung sämtlicher Forderungen von BITZER aus der Geschäftsverbindung mit dem Besteller das Eigentum von BITZER.

9.2

Bei laufender Rechnung gilt das vorbehaltene Eigentum zur Sicherung der BITZER zustehenden Saldoforderung.

9.3

Eine Veräußerung der Vorbehaltsprodukte ist dem Besteller nur im ordnungsgemäßen Geschäftsverkehr gestattet. Der Besteller ist nicht berechtigt, die Vorbehaltsprodukte zu verpfänden, zur Sicherheit zu übereignen oder sonstige das Eigentum von BITZER gefährdende Verfügungen zu treffen. Der Besteller tritt schon jetzt die Forderung aus der Weiterveräußerung an BITZER ab; BITZER nimmt diese Abtretung schon jetzt an. Veräußert der Besteller die Vorbehaltsprodukte nach Verarbeitung oder Umbildung oder nach Verbindung mit anderen Waren oder zusammen mit anderen Waren, so gilt die Forderungsabtretung nur in Höhe des Teils vereinbart, der dem zwischen BITZER und dem Besteller vereinbarten Preis zuzüglich einer Sicherheitsmarge von 10 % dieses Preises entspricht. Der Besteller ist widerruflich ermächtigt, die an BITZER abgetretenen Forderungen treuhänderisch für BITZER im eigenen Namen einzuziehen. BITZER kann diese Ermächtigung sowie die Berechtigung zur Weiterveräußerung widerrufen, wenn der Besteller mit wesentlichen Verpflichtungen wie beispielsweise der Zahlung gegenüber BITZER in Verzug ist.

9.4

If the products delivered under retention of title are combined with other objects, BITZER shall acquire co-ownership of the new item proportionally to the value of the products delivered by BITZER under retention of title as against the other objects at the moment of the combination. If the combination is made in such a way that the object of the Ordering Party is to be considered as the major item, it shall be deemed to have been agreed that the Ordering Party shall assign a co-ownership share to BITZER according to proportion. The co-ownership share thus created shall be maintained for BITZER by the Ordering Party.

9.5

The Ordering Party shall provide BITZER, at any time, any and all information requested concerning the products delivered under retention of title or the claims assigned to BITZER hereunder. Any access or claims to the products under retention of title by a Third Party shall be immediately reported to BITZER by the Ordering Party and all necessary documents shall be provided. At the same time, the Ordering Party shall inform the Third Party about BITZER's retention of title. The costs for defense against such access and such claims shall be borne by the Ordering Party.

9.6

During the period of the retention of title, the Ordering Party shall be obligated to treat the products delivered under retention of title with care.

9.7

If the realizable value of the securities exceeds the total of the payments due to BITZER by more than 10 %, the Ordering Party shall be entitled to request a release in this respect.

9.8

If the Ordering party is in default with essential contractual obligations, such as payment, vis-à-vis BITZER, the latter, notwithstanding any other rights, may take back the products delivered under retention of title and use them otherwise in order to satisfy its claims for payment vis-à-vis the Ordering Party. In this case, the Ordering Party shall immediately grant to BITZER or the authorized representative of BITZER access to the products delivered under retention of title and hand over these products. If BITZER requests that the products be handed over on the basis of this provision, this shall not be considered as a withdrawal from the contract.

9.9

In case of deliveries in countries with other legal systems where the retention of title specified above does not have the same securing effect as in Germany, the Ordering Party shall use its best efforts to grant similar rights of security to BITZER without delay. The Ordering Party shall cooperate in implementing all measures, such as registration, publication, etc., which are necessary for and conducive to the validity and enforceability of such rights of security.

9.4

Werden die Vorbehaltsprodukte mit anderen Gegenständen verbunden, so erwirbt BITZER das Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des Wertes der Vorbehaltsprodukte zu den anderen Gegenständen zum Zeitpunkt der Verbindung. Erfolgt die Verbindung in der Weise, dass die Sache des Bestellers als Hauptsache anzusehen ist, so gilt als vereinbart, dass der Besteller BITZER anteilmäßig Miteigentum überträgt. Das so entstandene Miteigentum wird der Besteller für BITZER verwahren.

9.5

Der Besteller wird BITZER jederzeit alle gewünschten Informationen über die Vorbehaltsprodukte oder über Ansprüche, die hiernach an BITZER abgetreten worden sind, erteilen. Zugriffe oder Ansprüche Dritter auf Vorbehaltsprodukte hat der Besteller sofort und unter Übergabe der notwendigen Unterlagen BITZER anzuzeigen. Der Besteller wird zugleich den Dritten auf den Eigentumsvorbehalt von BITZER hinweisen. Die Kosten einer Abwehr solcher Zugriffe und Ansprüche trägt der Besteller.

9.6

Der Besteller ist verpflichtet, die Vorbehaltsprodukte für die Dauer des Eigentumsvorbehaltes sorgfältig zu behandeln.

9.7

Übersteigt der realisierbare Wert der Sicherheiten die gesamten zu sichernden Forderungen von BITZER um mehr als 10 %, so ist der Besteller berechtigt, insoweit Freigabe zu verlangen.

9.8

Kommt der Besteller mit wesentlichen Verpflichtungen wie beispielsweise der Zahlung gegenüber BITZER in Verzug, so kann BITZER unbeschadet sonstiger Rechte die Vorbehaltsprodukte zurücknehmen und zwecks Befriedigung fälliger Forderungen gegen den Besteller anderweitig verwerten. In diesem Falle wird der Besteller BITZER oder den Beauftragten von BITZER sofort Zugang zu den Vorbehaltsprodukten gewähren und diese herausgeben. Verlangt BITZER die Herausgabe aufgrund dieser Bestimmung, so gilt dies nicht als Rücktritt vom Vertrag.

9.9

Bei Lieferungen in andere Rechtsordnungen, in denen die vorstehende Eigentumsvorbehaltsregelung nicht die gleiche Sicherungswirkung hat wie in Deutschland, wird der Besteller alles tun, um BITZER unverzüglich entsprechende Sicherungsrechte zu bestellen. Der Besteller wird an allen Maßnahmen wie beispielsweise Registrierung, Publikation usw. mitwirken, die für die Wirksamkeit und Durchsetzbarkeit derartiger Sicherungsrechte notwendig und förderlich sind.

9.10

At BITZER's request, the Ordering Party shall be obligated to insure the products delivered under retention of title in an adequate way, to provide the corresponding evidence for the insurance to BITZER and to assign the claims from the insurance contract to BITZER.

10 Product Liability

10.1

If the Ordering Party sells the delivery items without any changes or after processing, transformation or combination with other products, it shall indemnify BITZER from any claims raised for reasons of product liability by a Third Party as far as the Ordering Party is responsible for the fault that gives rise to the liability claims.

11 Industrial Property Rights

11.1

If the Ordering Party determines how BITZER is to manufacture the products by providing certain instructions, data, documents, drafts or drawings, the Ordering Party shall warrant that the rights of any Third Party, such as patents, registered utility models or any other industrial property rights or copyrights, will not be violated by BITZER. Otherwise, BITZER shall guarantee in accordance with this Section 11 that the delivery item is free from any industrial property rights or copyrights of a Third Party. Either Party shall inform the other one immediately in writing if any claims are raised towards it for violation of such rights.

11.2

In the event that the delivery item violates an industrial property right or copyright of a Third Party, BITZER, at its own discretion and its own costs, shall modify or exchange the delivery item in such a way that it no longer violates any Third Party rights but still fulfills the functions that have been contractually agreed or procure the rights of use for the Ordering Party by concluding a license agreement. If BITZER does not succeed with this within an adequate period of time, the Ordering Party shall be entitled to withdraw from the contract or to reduce the purchase price in an appropriate way. Any claims for damages of the Ordering Party shall be subject to Section 8 of these Standard Terms of Sale and Delivery.

11.3

In case of a violation of rights by products from other manufacturers delivered by BITZER, the latter, at its discretion, shall assert its claims towards the manufacturers or upstream suppliers on the account of the Ordering Party or assign them to the Ordering Party. In these cases, claims towards BITZER shall only be possible in accordance with this Section 11 if an enforcement by court order of the said claims vis-à-vis the manufacturers and upstream suppliers has failed or is futile, e.g. due to an insolvency.

9.10

Auf Verlangen von BITZER ist der Besteller verpflichtet, die Vorbehaltsprodukte angemessen zu versichern, BITZER den entsprechenden Versicherungsnachweis zu erbringen und die Ansprüche aus dem Versicherungsvertrag an BITZER abzutreten.

10 Produkthaftung

10.1

Veräußert der Besteller die Liefergegenstände unverändert oder nach Verarbeitung, Umbildung oder Verbindung mit anderen Waren, so stellt er BITZER im Innenverhältnis von Produkthaftungsansprüchen Dritter frei, soweit er für den die Haftung auslösenden Fehler verantwortlich ist.

11 Gewerbliche Schutzrechte

11.1

Schreibt der Besteller durch bestimmte Anweisungen, Angaben, Unterlagen, Entwürfe oder Zeichnungen vor, wie BITZER die zu liefernden Produkte fertigen soll, so übernimmt der Besteller die Gewähr, dass durch BITZER die Rechte Dritter wie Patente, Gebrauchsmuster und sonstige Schutz- und Urheberrechte nicht verletzt werden. Im Übrigen steht BITZER nach Maßgabe dieser Ziffer 11 dafür ein, dass der Liefergegenstand frei von gewerblichen Schutzrechten oder Urheberrechten Dritter ist. Jeder Vertragspartner wird den anderen Vertragspartner unverzüglich schriftlich benachrichtigen, falls ihm gegenüber Ansprüche wegen der Verletzung solcher Rechte geltend gemacht werden.

11.2

In dem Fall, dass der Liefergegenstand ein gewerbliches Schutzrecht oder Urheberrecht eines Dritten verletzt, wird BITZER nach eigener Wahl und auf eigene Kosten den Liefergegenstand derart abändern oder austauschen, dass keine Rechte Dritter mehr verletzt werden, der Liefergegenstand aber weiterhin die vertraglich vereinbarten Funktionen erfüllt, oder dem Besteller durch Abschluss eines Lizenzvertrages das Nutzungsrecht verschaffen. Gelingt dies BITZER innerhalb eines angemessenen Zeitraums nicht, ist der Besteller berechtigt, von dem Vertrag zurückzutreten oder den Kaufpreis angemessen zu mindern. Etwaige Schadenersatzansprüche des Bestellers unterliegen den Beschränkungen der Ziffer 8 dieser Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen.

11.3

Bei Rechtsverletzungen durch von BITZER gelieferter Produkte anderer Hersteller wird BITZER nach seiner Wahl seine Ansprüche gegen die Hersteller und Vorlieferanten für Rechnung des Bestellers geltend machen oder an den Besteller abtreten. Ansprüche gegen BITZER bestehen in diesen Fällen nach Maßgabe dieser Ziffer 11 nur, wenn die gerichtliche Durchsetzung der vorstehend genannten Ansprüche gegen die Hersteller und Vorlieferanten erfolglos war oder, beispielsweise aufgrund einer Insolvenz, aussichtslos ist.

12 General Provisions

12.1

Any modifications and additions to the contract and/or these Terms of Delivery as well as any additional agreements must be made writing. This shall apply also to any modification to this requirement of written form.

12.2

If one provision of the contract and/or these Terms of Sale is entirely or partially invalid, this shall have no effect on the validity of the remaining provisions. The Parties agree to replace in this case the invalid provision by a valid provision which comes closest to the economic purpose of the invalid one.

12.3

If the Ordering Party is a merchant, a legal person under public law or a special fund governed by public law, the exclusive place of jurisdiction for all disputes from the contractual relationship shall be Sindelfingen. This shall also apply if the Ordering Party does not have a legal venue in the Federal Republic of Germany or if it has moved its usual place of residence abroad after the conclusion of the contract. BITZER shall, however, be entitled to take legal action against the Ordering Party at any other place of jurisdiction available under the applicable law.

12.4

The law of the Federal Republic of Germany shall apply, the UN convention on contracts for the international sale of goods (CISG) being excluded.

12 Allgemeine Bestimmungen

12.1

Änderungen und Ergänzungen des Vertrages und/oder dieser Lieferbedingungen sowie Nebenabreden bedürfen der Schriftform. Dies gilt auch für eine Abänderung dieses Schriftformerfordernisses.

12.2

Ist eine Bestimmung des Vertrags und/oder dieser Verkaufsbedingungen ganz oder teilweise unwirksam, so bleibt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen hiervon unberührt. Die Parteien verpflichten sich in diesem Fall, die unwirksame Bestimmung durch diejenige wirksame Bestimmung zu ersetzen, die dem wirtschaftlichen Zweck der unwirksamen Bestimmung am nächsten kommt.

12.3

Ist der Besteller Kaufmann, juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen, so ist ausschließlicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus dem Vertragsverhältnis Sindelfingen. Dies gilt ebenso, falls der Besteller keinen allgemeinen Gerichtsstand in der Bundesrepublik Deutschland hat oder seinen gewöhnlichen Aufenthaltsort nach Vertragsschluss ins Ausland verlegt hat. BITZER ist jedoch berechtigt, den Besteller an jedem anderen gesetzlichen Gerichtsstand zu verklagen.

12.4

Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des UN-Kaufrechts (CISG).



BITZER Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrännlestraße 15 // 71065 Sindelfingen // Germany
Tel +49 (0)70 31 932-0 // Fax +49 (0)70 31 932-147
bitzer@bitzer.de // www.bitzer.de

Subject to change // Änderungen vorbehalten // 09.2011